

<<新闻翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<新闻翻译教程>>

13位ISBN编号：9787300050676

10位ISBN编号：7300050670

出版时间：2004-1

出版时间：中国人民大学出版社

作者：刘其中

页数：235

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<新闻翻译教程>>

内容概要

新闻翻译概论、新闻导语翻译、新闻稿全文翻译、直译与意译、被动语句的翻译、新闻长句翻译、翻译与数字有关的新闻、新闻标题翻译、新闻编译、翻译稿行文体例等11章。

作者简介

刘其中，1938年8月生于山东省潍坊市。

1962年7月毕业于北京外国语学院英语系，此后一直从事翻译工作。

1978年9月考入中国社会科学院研究生新闻系学习，后赴美国密苏里大学新闻学院研究生部进修，先后获法学硕士、文学硕士学位。

1982年年底归国，次年1月正式转入新华社，先

<<新闻翻译教程>>

书籍目录

第一章 新闻翻译概论	一、什么是新闻翻译	二、新闻翻译的特点	三、新闻翻译的方法
四、新闻翻译的过程	五、新闻翻译的标准	新闻翻译一般练习	
第二章 新闻导语翻译	一、新闻结构和新闻导语	二、中、英文新闻导语的异同	三、几个常见问题的处理
四、四种类型英文导语的中译	五、中文导语英译	导语翻译练习	
第三章 新闻稿全文翻译	一、英文新闻稿的结构特点	二、英文新闻稿中的直接引语	三、处理好英文新闻里的“said”
四、掌握好“褒贬”间的界限	五、新闻稿的行文体例	新闻稿全文翻译练习	
第四章 直译与意译	综合翻译练习	第五章 被动语句的翻译	一、被动语句
二、英文记者为何频繁使用被动语句	三、英文被动语句的中译	四、中文被动语句的英译	本章附录 被动语句翻译练习
第六章 新闻长句翻译	一、英文长句翻译要领	二、英文长句翻译方法	三、英文长句翻译举例
四、几个常见英文新闻词汇、短语的翻译	综合翻译练习		
第七章 翻译与数字有关的新闻	一、数词	二、数量单位	三、数词的复数形式及其翻译
四、含有数词的短语	五、常用货币单位的表示方法	六、表示数量增加的倍数	七、表示数量减少的幅度
八、表示增加、减少的常用词汇	综合翻译练习		
第八章 新闻标题翻译	一、中、英文新闻标题的比较	二、中、英文新闻标题的互译	新闻标题翻译练习
第九章 新闻编译(上)	一、新闻编译	二、新闻摘译	第十章 新闻编译(下)
一、编译新闻的过程	二、标题和导语的处理	三、新闻稿编译	四、编译新闻应遵循的原则
五、通常需要编译的新闻题材	新闻稿编译练习		
第十一章 翻译稿行文体例	一、中文新闻稿行文体例	二、图片说明的翻译	三、人名、地名、机构名称的翻译
四、缩写字、缩合语的翻译	五、中、英文标点符号使用上的异同	六、新闻翻译常用工具书	七、英文新闻稿行文体例
附录一 世界主要通讯社	附录二 世界主要英文报纸	附录三 世界主要英文杂志	附录四 世界主要英语电视台及电台
附录五 中国主要中文媒体名称英译	附录六 中国主要政府机构名称英译	附录七 联合国主要机构名称	附录八 美国、英国主要政府机构名称
附录九 常见新闻人物姓名英译	参考书目		

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>